Publikationen Dr. Joachim MATZINGER

(IHB ÖAW, Wien, Österreich)
ORCID: 0000-0001-8922-4526

(A) Albanisch und Balkanologie

(a) Monographien

1. *Der altalbanische Text [E] Mbsuame e Krështerë (Dottrina Cristiana) des Lekë Matrënga von 1592, eine Einführung in die albanische Sprachwissenschaft* (Jenaer Indogermanistische Textbearbeitungen 3), 2006, Dettelbach: Roell Verlag, ISBN 3-89754-117-3, X + 306 SS.
2. (Zusammen mit PD Dr. Stefan Schumacher): *Die Verben des Altalbanischen. Belegwörterbuch, Vorgeschichte und Etymologie* (Albanische Forschungen 33), 2013, Wiesbaden: Harrassowitz, ISBN 978-3-447-06448-4, 1055 SS.
3. *Die sekundären nominalen Wortbildungsmuster im Altalbanischen bei Gjon Buzuku. Ein Beitrag zur altalbanischen Lexikographie* (Albanische Forschungen 38), 2016, Wiesbaden: Harrassowitz, ISBN 978-3-447-10575-0, 593 SS.
4. *Messapisch* (Kurzgrammatiken indogermanischer Sprachen und Sprachstufen 2), 2019, Wiesbaden: Reichert Verlag, ISBN 978-3-95490-398-6, 164 SS.
5. (Zusammen mit Prof. Dr. Andreas Lippert): *Die Illyrer. Geschichte, Archäologie und Sprache* (Geschichte in Wissenschaft und Forschung), 2021, Stuttgart: Kohlhammer, ISBN 978-3-17-037709-7, 213 SS.

(b) Herausgeber

1. (Zusammen mit Prof. Dr. Monica Genesin): *Albanologische und balkanologische Studien. Festschrift für Wilfried Fiedler* (Philologia 73), 2005, Hamburg: Verlag Dr. Kovač, ISBN 3-8300-1590-9, XXII + 285 SS.
2. (Zusammen mit Prof. Dr. Monica Genesin): *Nordalbanien — L'Albania del Nord. Linguistisch-kulturhistorische Erkundungen in einem unbekannten Teil Europas. Contributi linguistici e culturali su un'area sconosciuta dell'Europa* (Orbis 15), 2009, Hamburg: Verlag Dr. Kovač, ISBN 978-3-8300-3555-8, X + 189 SS.
3. (Zusammen mit Prof. Dr. Monica Genesin, Prof. Dr. Giancarlo Vallone): *The Living Skanderbeg. The Albanian Hero between Myth and History* (Orbis 16), 2010, Hamburg: Verlag Dr. Kovač, ISBN 978-3-8300-4416-1, IV + 315 SS.
4. (Zusammen mit Prof. Dr. Heiner Eichner): *Eqrem Çabej, Italoalbanische Studien* (Albanische Forschungen 34), 2017, Wiesbaden: Harrassowitz, ISBN 978-3-447-06866-6, 203 SS. (postume Edition der Wiener Dissertation Eqrem Çabejs von 1933).
5. (Zusammen mit PD Dr. Stefan Schumacher), *Philanthropus und Philologus. Gedenkschrift für Hermann Ölberg* (Philologia 262), 2022, Hamburg: Verlag Dr. Kovač, ISBN 978-3-339-12898-0, 168 SS.
6. (Zusammen mit Dr. Katsiaryna Ackermann): *Heiner Eichner, Gesammelte Schriften*, 3 Bände, Metzler Verlage bei Springer, Stuttgart.

(c) Übersetzer von

1. Donato Martucci, *Die Gewohnheitsrechte der albanischen Berge. Die Kanune* (Herodot 16), 2013, Hamburg: Verlag Dr. Kovač, ISBN 978-3-8300-6436-7, 204 SS. (aus dem Italienischen übersetzt).

(d) Wissenschaftliche Beiträge, Rezensionen, Nachrufe
(d.1): Publiziert

1. [= 1.] "Albanisch *unë* 'ich' im System der albanischen Personalpronomina", in: *Indogermanische Forschungen* 103, 1997, Berlin: de Gruyter Verlag, ISSN 0019-7262, S. 185-201.
2. [= 2.] "Albanisch *atý* 'dort'", in: *Historische Sprachforschung* 112, 1999, Göttingen: Vandenhoeck & Rupprecht, ISSN 0935-3518, S. 158-163.
3. [= 3.] "Albanisch *grā* 'Frauen'", in: *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 60, 2001, Dettelbach: Roell Verlag, ISSN 0077-1910, S. 75-87.
4. [= 4.] *Rezension von*: "Vladimir Orel, A Concise Historical Grammar of the Albanian Language", in: *Die Sprache* 40, 1998 [2001], Wiesbaden: Harrassowitz, ISSN 0376-401X, S. 103-123.
5. [= 5.] *Rezension von*: "Vladimir Orel, Albanian Etymological Dictionary", in: *Die Sprache* 40, 1998 [2001], Wiesbaden: Harrassowitz, ISSN 0376-401X, S. 229-241.
6. [= 6.] "Albanisch *kam* "ich habe"", in: *Studia Etymologica Cracoviensia* 8, 2003, Kraków: Wydawn. Uniw. Jagiellońskiego, ISSN 1427-8219, S. 99-106.
7. [= 7.] "Albanisch *besë* "Eid usw." – ein soziales und sprachliches Balkankonzept", in: M. Genesin, J. Matzinger (Hgg.), *Albanologische und balkanologische Studien. Festschrift für Wilfried Fiedler*, 2005, Hamburg: Verlag Dr. Kovač, ISBN 3-8300-1590-9, S. 115-120.
8. [= 8.] "Messapisch und Albanisch", in: *International Journal of Diachronic and Linguistic Reconstruction* 2, 2005, Bremen: Peniope Verlag, ISSN 1614-5291, S. 29-54.
9. [= 9.] (Zusammen mit Prof. Dr. Monica Genesin): "Nominalkomposition im Missale des Gjon Buzuku. Zu Form, Semantik und Anwendung des Wortbildungstyps in einer Balkansprache", in: G. Schweiger (Hg.), *Indogermanica, Festschrift Gert Klingenschmitt*, 2005, Taimering: Schweiger VWT-Verlag, ISBN 3-934548-01-06, S. 413-434.
10. [= 10.] "Neue Etymologien zu (alt)albanischen Verben", in: *Die Sprache* 45, 2005 [2006], Wiesbaden: Harrassowitz, ISSN 0376-401X, S. 81-109.
11. [= 11.] "Altalbanisch <8ieh> /*ujë*/ "Wasser" und die anderen Massennomina bei Buzuku", in: B. Demiraj (Hg.), *Nach 450 Jahren. Buzukus „Missale" und seine Rezeption in unserer Zeit. 2. Deutsch–Albanische kulturwissenschaftliche Kulturtagung in München vom 14. bis 15. Oktober 2005*, 2007, Wiesbaden: Harrassowitz, ISBN 978-3-447-05468-3, S. 167-190.
12. [= 12.] "In memoriam Georg R. Solta (1915-2005)", in: *Studime Filologjike*, viti LIX (XLIII), 2005, Tirana: Akademia e Shkencave e Shqipërisë, Instituti i Gjuhësisë dhe Letërsisë, ISSN 0563-5780, S. 207-210.

13. [= 13.] "Prinzipien der altalbanischen nominalen Wortbildung und die deverbalen nomina actionis im Korpus des Gjon Buzuku (1555)", in: *Studime* 14, 2007, Prishtinë: ASHAK, ISBN KUD 908 (496.51), S. 63-73.
14. [= 14.] (Zusammen mit Prof. Dr. Monica Genesin): "Il Bestiario Buzukiano tra onomasiologia e etimologia", in: *Hylli i Dritës* 3, 2007, Shkodër: Shtypshkronja Françeskane, ISSN 1816-5885, S. 150-193.
15. [= 15.] "Kritische Kurzbemerkungen zur nordalbanischen Toponomastik. Die Namen der urbanen Zentren im adriatischen Küstenbereich", in: M. Genesin, J. Matzinger (Hgg.), *Nordalbanien – L'Albania del Nord*, 2009, Hamburg: Verlag Dr. Kovač, ISBN 978-3-8300-3555-8, S. 87-98.
16. [= 16.] "Nordalbanien und Martin Camaj", in: M. Genesin, J. Matzinger (Hgg.), *Nordalbanien – L'Albania del Nord*, 2009, Hamburg: Verlag Dr. Kovač, ISBN 978-3-8300-3555-8, S. 163-165.
17. [= 17.] "Die Albaner als Nachkommen der Illyrer aus der Sicht der historischen Sprachwissenschaft", in: O. J. Schmitt, E. A. Frantz (Hgg.), *Albanische Geschichte. Stand und Perspektiven der Forschung*, 2009, München: Oldenbourg Verlag, ISBN 978-3-486-58980-1, S. 13-36.
18. [= 18.] (Zusammen mit Dr. Peter Mario Kreuter): "Mite dhe fakte rreth etnogjenezës dhe atdheut të hershëm të shqiptarëve: aspekte historike dhe gjuhësore diakronike", in: *Hylli i Dritës* 3, 2009, Shtypshkronja Françeskane, ISSN 1816-5885, S. 154-165.
19. [= 19.] "Die albanische Sprache im Zeitalter Skanderbegs, Teil 1: Ein Überblick zur vorliterarischen Dokumentation", in: M. Genesin, J. Matzinger, G. Vallone (Hgg.), *The Living Skanderbeg. The Albanian Hero between Myth and History*, 2010, Hamburg: Verlag Dr. Kovač, ISBN 978-3-8300-4416-1, S. 41-69.
20. [= 20.] "Die albanische Sprache im Zeitalter Skanderbegs, Teil 2: Verschriftung des Albanischen mit Schwerpunkt auf Paulus Angelus und Gjon Buzuku", in: B. Demiraj (Hg.), *Wir sind die Deinen. Studien zur albanischen Sprache, Literatur und Kulturgeschichte, dem Gedenken an Martin Camaj (1925-1992) gewidmet*, 2010, Wiesbaden: Harrassowitz, ISBN 978-3-447-06221-3, S. 421-486.
21. [= 21.] "Illyrisch und Albanisch – Erkenntnisse und Desiderata", in: R. Nedoma, D. Stifter (Hgg.), **$h_2$nr. Festschrift für Heiner Eichner (= Die Sprache 48, 2009)*, 2010, Wiesbaden: Harrassowitz, ISBN 978-3-447-06226-8, S. 98-106.
22. [= 22.] "L'ordine dei nomi dei santi nella litania di Ognissanti nel Manuale Pastorale („Messale") di Gjon Buzuku", in: *Hylli i Dritës* 4, 2010, Shkodër: Shtypshkronja Françeskane, ISSN 1816-5885, S. 54-70.
23. [= 23.] (Zusammen mit Prof. Dr. Monica Genesin): "Das Lexem *turk* bei den altalbanischen Autoren mit Ausblick auf Gjergj Fishta", in: G. Belluscio, A. Mendicino (Hgg.), *Scritti in onore di Eric Pratt Hamp per il suo 90. compleanno*, 2010, Cosenza: Università della Calabria, Centro Editoriale e Librario, ISBN 978-88-7458-101-6, S. 115-130.
24. [= 24.] *Rezension von*: "Bardhyl Demiraj (Hg.), Der Kongress von Manastir, Herausforderung zwischen Tradition und Neuerung in der albanischen Schrift-

kultur. 3. Deutsch-albanische kulturwissenschaftliche Tagung in München vom 7. bis 8. November 2008", in: *Südost-Forschungen* 68, 2009, München: Oldenbourg Verlag, ISSN 0081-9077, S. 782-786.

25. [= 25.] "Eqrem Çabej dhe turqizmat në shqipen e vjetër", in: Akademia e Shkencave (Hg.), *Eqrem Çabej dhe vendi i tij në shkencat albanologjike. Në 100-vjetorin e lindjes së Eqrem Çabejt*, 2009, Tiranë: Akademia e Shkencave e Shqipërisë, ISBN 978-99956-10-31-9, S. 119-130.

26. [= 26.] "Ein Beitrag zur Buzuku-Philologie: Die Anordnung der Heiligennamen in der Allerheiligenlitanei des altalbanischen Seelsorgehandbuchs („Missale")", in: *Zeitschrift für Balkanologie* 47, 2011, Wiesbaden: Harrassowitz, ISSN 0044-2356, S. 81-96.

27. [= 27.] "Mass nouns in Old Albanian. The evidence of Gjon Buzuku's "Missal" (1555)", in: M. V. Domosileckaja u.v.a. (Hgg.), *Sovremennaja albanistika: dostiženija i perspektivy. Sbornik statej*, 2012, St. Peterburg: Nestor-Istorija, ISBN 978-5-905986-61-1, 2012, S. 231–251.

28. [= 28.] "Shqiptarët si pasardhës të ilirëve nga këndvështrimi i gjuhësisë historike", in: O. J. Schmitt, E. A. Frantz (Hgg.), *Historia e shqiptarëve*, 2012, Tiranë: Përpjekja, ISBN 978-99943-025-4-X, S. 13-39 (= Albanische Übersetzung von Nr. 17.)

29. [= 29.] "'Zwischensprachen' – Areallinguistische Bemerkungen aus dem Bereich des Balkanindogermanischen", in: V. Sadovski, D. Stifter (Hgg.), *Iranistische und indogermanistische Beiträge in memoriam Jochem Schindler (1944-1994)*, 2012, Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, ISBN 978-3-7001-6606-1, S. 137–159.

30. [= 30.] "Der lateinisch-albanische Sprachkontakt und seine Implikationen für die Vorgeschichte des Albanischen und der Albaner", in: W. Dahmen, G. Holtus, J. Kramer u.a. (Hgg.), *Südosteuropäische Romania. Siedlungs-/Migrationsgeschichte und Sprachtypologie, Romanistisches Kolloquium XXV*, 2012, Tübingen: Narr Verlag, ISBN 978-3-8233-6740-6, S. 75–103.

31. [= 31.] "Die Heiligenfeste, oder wie sich das Proprium de Sanctis und das Commune Sanctorum im Seelsorgehandbuch des Gjon Buzuku (1555) präsentieren", in: B. Demiraj (Hg.), *Aktuelle Fragestellungen und Zukunftsperspektiven der Albanologie. Akten der 4. Deutsch-Albanischen kulturwissenschaftlichen Tagung "50 Jahre Albanologie an der LMU München"*, 2012, Wiesbaden: Harrassowitz, ISBN 978-3-447-06733-1, S. 270–293.

32. [= 32.] "Zur Herkunft des Albanischen. Argumente gegen die thrakische Hypothese", in: *Studime për nder të Rexhep Ismajlit me rastin e 65-vjetorit të lindjes*, 2012, Prishtinë: Koha, ISBN 978-9951-417-76-1, S. 635–649.

33. [= 33.] {uncredited}: 'Il nome della Çamëria', Fussnote 3 in: Donato Martucci (Hg.), *Le terre albanesi redente 2: Ciameria*, 2012, Marzi: Comet Editor Press, ISBN 978-88-906029-6-2, S. 7–8.

34. [= 34.] "Nuovi indizi su Buzuku. Alcune osservazioni sul volume 'Shqipëria e rigjetur – Albania ritrovata' di Lucia Nadin", in: *Hylli i Dritës* 1-2, 2013, Shkodër: Shtypshkronja Françeskane, ISSN 1816-5885, S. 76–83.

35. [= 35.] "*Shqip* bei den altalbanischen Autoren des 16.-18. Jahrhunderts", in: *Zeitschrift für Balkanologie* 49, 2013, Wiesbaden: Harrassowitz, ISSN 0044-2356, S. 103–122.
36. [= 36.] *Rezension von*: "Concili Provintiaali o Cuvendi j Arbenit (Romæ 1706), Botim kritik. Teksti kritik, përgatitur dhe pajisur me shënime si edhe me konkordancat leksikore nga Bardhyl Demiraj". Shkodër, Botime Françeskane. 2012, in: *Kratylos, kritisches Berichts- u. Rezensionsorgan für indogermanische u. allgemeine Sprachwissenschaft* 58, 2013, Wiesbaden: Reichert, ISSN 0023-4567, S. 223–226.
37. [= 37.] *Rezension von*: "Hermann M. Ölberg, Untersuchungen zum indogermanischen Wortschatz des Albanischen und zur diachronen Phonologie aufgrund des Vokalsystems". Herausgegeben von Bardhyl Demiraj (Albanische Forschungen 35), Wiesbaden: Harrasowitz 2013, in: *Zeitschrift für Balkanologie* 49/2, 2013, Wiesbaden: Harrassowitz, ISSN 0044-2356, S. 281-285.
38. [= 38.] "Das Lexikon der sexuellen Sphäre bei den altalbanischen (altgegischen) Autoren", in: *Zeitschrift für Balkanologie* 50, 2014, Wiesbaden: Harrassowitz, ISSN 0044-2356, S. 28-45.
39. [= 39.] (Zusammen mit Prof. Dr. Monica Genesin): "La formazione di imperfetto e aoristo nella varietà arbëreshe di San Marzano di San Giuseppe (TA): alcune osservazioni fra diacronia e sincronia", in: B. Demiraj, M. Mandalà, Sh. Sinani (Hgg.), *Edhe 100! Studime Në nderim të Prof. Francesco Altimarit me rastin e 60-vjetorit të lindjes*, 2015, Tiranë: Albpaper, ISBN 978-9928-05-186-8, S. 203-226.
40. [= 40.] "Messapico e illirico", in: A. Romano (Hg.), *Le lingue del Salento (= L'Idomeneo* 19), 2015, Lecce: Università del Salento – Coordinamento SIBA, ISSN 2038-0313, S. 57-66.
41. [= 41.] Online: "Balkansprachbund", in: M. Habermann, I. Wischer (Hgg.), *Wörterbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft (WSK) Online (Dictionaries of Linguistics and Communication Science): Historische Sprachwissenschaft*, 2015, Berlin, New York: de Gruyter Verlag
    http://www.degruyter.com/databasecontent?dbid=wsk&dbsource=%2Fdb%2Fwsk
    article: http://www.degruyter.com/databasecontent?dbf_0=wsk-fulltext&dbid=wsk&dbq_0=Balkansprachbund&dbsource=%2Fdb%2Fwsk&dbt_0=fulltext&o_0=AND&sort=title-sort
42. [= 42.] Online: "Aromunisch", in: M. Habermann, I. Wischer (Hgg.), *Wörterbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft (WSK) Online (Dictionaries of Linguistics and Communication Science): Historische Sprachwissenschaft*, 2015, Berlin, New York: de Gruyter Verlag
    http://www.degruyter.com/databasecontent?dbid=wsk&dbsource=%2Fdb%2Fwsk
    article: http://www.degruyter.com/view/WSK/wsk_id_wsk_artikel_artikel_15799?pi=0&moduleId=common-word-wheel&dbJumpTo=aromunisch
43. [= 43.] (Zusammen mit Prof. Dr. Thomas Christiansen, Prof. Dr. Monica Genesin): "Metaphors and Metonymy regarding Body Parts in the *Kanuni i Lekë Dukagjinit* and in Old Geg Documents", in: B. Demiraj (Hg.), *Sprache und Kultur der Albaner. Zeitliche und räumliche Dimensionen. Akten der 5. Deutsch-albanischen kulturwissenschaftlichen Tagung (5.-8. Juni 2014, Buçimas bei Pogradec in Albanien)*, 2015, Wiesbaden: Harrassowitz, ISBN 978-3-447-10518-7, S. 309-343.

44. [= 44.] "Das altalbanische Wortbildungsmuster auf *-ësī´* und *malësī´* 'Bergbewohner; Gebirge'", in: S. Neri, R. Schuhmann, S. Zeilfelder (Hgg.), *„dat ih dir it nu bi huldi gibu". Linguistische, germanistische und indogermanistische Studien Rosemarie Lühr gewidmet*, 2016, Wiesbaden: Reichert, ISBN 978-3-95490-169-2, S. 281-286.
45. [= 45.] (Zusammen mit Prof. Dr. Monica Genesin): "Albanian", in: P. O. Müller, I. Ohnheiser, S. Olsen, F. Rainer (Hgg.), *Word-Formation. An International Handbook of the Languages of Europe (HSK 40.5)*, 2016, Berlin, New York: de Gruyter Verlag, ISBN 978-3-11-043094-3, S. 3124-3137.
46. [= 46.] "Fjalori seksual te autorët e shqipes së vjetër (gegërishtes së vjetër)", in: O. J. Schmitt (Hg.), *Për Ardian Klosin gjermanin nga Shqipëria*, 2016, Tiranë: Shtypshkronja Guttenberg, ISBN 978-9928-176-18-9, S. 77-102. (= Albanische Version von Nr. 37.)
47. [= 47.] "Linguistische Quellen zum Frühmittelalter: Zur Aussagekraft der historisch-vergleichenden Sprachwissenschaft", in: E. Gruber, C. Lutter, O. J. Schmitt (Hgg.), *Kulturgeschichte der Überlieferung im Mittelalter. Quellen und Methoden zur Geschichte Mittel- und Südosteuropas*, 2017, Köln, Weimar, Wien: UTB Verlag, ISBN 978-3-8252-4554-2, S. 71-81.
48. [= 48.] (Zusammen mit Prof. Dr. Monica Genesin): "La pubblicazione dei primi testi in lingua albanese nel contesto dell'attività editoriale della Polyglotta", in: A. Ndreca (Hg.), *L'Albania nell'archivo della Propaganda Fide. Atti del Convegno internazionale in preparazione del IV centenario della Fondazione di Propaganda Fide*, 2017, Città del Vaticano: Urbaniana University Press, ISBN 978-88-401-5045-1, S. 33–47.
49. [= 49.] "L'elemento latino della lingua albanese – un'impatto della Via Egnatia?", in: *Palaver* n.s. 6.2, 2017. Lecce: Università del Salento – Coordinamento SIBA, e-ISSN 2080-4250, S. 29-60.
50. [= 50.] (Zusammen mit Prof. Dr. Thomas Christiansen, Prof. Dr. Monica Genesin): "Metaphors and metaphorical expressions regarding body parts in two ancient Balkan law collections: the *Kanuni i Skënderbeut* and the *Zakonik Cara Stefana Dušana*", in: *Balkanistica* 31, 2018, ISSN 0360-2206, S. 21-47.
51. [= 51.] (Zusammen mit PD Dr. Stefan Schumacher): "The Morphology of Albanian", in: J. Klein, B. Joseph, M. Fritz, M. Wenthe (Hgg.), *Handbook of Comparative and Historical Indo-European Linguistics 3 (HSK 41.3)*, Berlin, Boston: De Gruyter Mouton, 2018, ISBN 978-3-11-054036-9, S. 1749-1771.
52. [= 52.] "The Lexicon of Albanian", in: J. Klein, B. Joseph, M. Fritz, M. Wenthe (Hgg.), *Handbook of Comparative and Historical Indo-European Linguistics 3 (HSK 41.3)*, Berlin, Boston: De Gruyter Mouton, 2018, ISBN 978-3-11-054036-9, S. 1788-1800.
53. [= 53.] (Zusammen mit Prof. Dr. Thomas Christiansen, Prof. Dr. Monica Genesin): "Metaphorical expressions in Albanian and Serbian ancient law collections", in: *Lingue e Linguaggi* 26, 2018, ISSN 2239-0367, S. 121-138.
54. [= 54.] (Zusammen mit Prof. Dr. Monica Genesin): "Linguistic Landscape and Urban Toponymy in a Minority Enclave in Italy: The Case of San Marzano (Apulia)". In: F. Altimari, G. Gurga, Sh. Sinani (Hgg.), *Matteo Mandalà dhe*

Albanologjia sot. Në 60-vjetorin e lindjes, Tiranë: Fast Print, 2018, ISBN 978-9928-271-01-3, S. 205-219.

55. [= 55.] "Storia di una parola: albanese *malësí* 'montagna; montanari", in: M. Mandalà, G. Gurga (Hgg.), *Aspetti e momenti dell'albanologia contemporanea*, Tiranë: Naimi, 2018, ISBN 978-9928-234-33-9, S. 309-313. (= Gekürzte italienische Version von Nr. 43.)

56. [= 56.] *Rezension von*: Maksimiljana Barančić, Udžbenik arbanaškoga govora s arbanaško-hrvatskim i hrvatsko-arbanaškim glosarom, in: *Südost-Forschungen* 77, München: Oldenbourg Verlag, ISSN 0081-9077, S. 426–429

57. [= 57.] *Rezension von*: Kolec Topalli, Fjalor etimologjik i gjuhës shqipe, in: *Südost-Forschungen* 77, München: Oldenbourg Verlag, ISSN 0081-9077, S. 429–433

58. [= 58.] (Zusammen mit Prof. Dr. Monica Genesin):"La minoranza linguistica italo-albanese (arbëreshe)", online-Publikation in: F. Toso (Hg.), *Lingue sotto il tetto d'Italia. Le minoranze alloglotte da Bolzano a Carloforte*, www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/, 2019. Link zum Artikel:
www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/articoli/scritto_e_parlato/Toso11.html

59. [= 59.] (Zusammen mit Prof. Dr. Monica Genesin): "La lingua albanese all'epoca di Scanderbeg", in: *Il Veltro. Rivista della civiltà italana 1-6, anno lxiii, gennaio-dicembre 2019: La simbolicità di Scanderbeg ponte tra l'Albania e l'Europa Cristiana. Numero unico nel 550° anniversario della morte dell'eroe nazionale Albanese*. Roma: Il Veltro editrice, 2019, ISSN 0042-3254, S. 145-155.

60. [= 60.] (Zusammen mit Prof. Dr. Monica Genesin): "Albania settentrionale crocevia adriatico. Influenze slavo-meridionali e italiane in due opere a carattere religioso", in: *Mediterranean Language Review* 26, 2019, ISSN 0724-7567, S. 107-124.

61. [= 61.] "Il diluvio della infedeltà orientale. Islam in the view of the Old Albanian authors (16th-18th centuries)", in: *Lingue e Linguaggi* 30. Lecce: Università del Salento – Coordinamento SIBA, e-ISSN 2239-0359, 2019, S. 163-178.

62. [= 62.] "Das erste albanische Alphabet bei Gjon Buzuku (1555) — ein paar Beobachtungen", in: Bardhyl Demiraj (Hg.), *Altalbanische Schriftkultur aus der Perspektive der historischen Lexikographie und der Philologie der Gegenwart. Akten der 6. dt.-alban. kulturwissenschaftlichen Tagung (27. September 2019, Buçimas bei Pogradec, Albanien)*, 2020, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, ISBN 978-3-447-11391-5, S. 205-219.

63. [= 63.] (Zusammen mit Prof. Dr. Monica Genesin): "Wilfried Fiedlers Bedeutung für die Albanologie und Balkanologie", in: Bardhyl Demiraj (Hg.), *Altalbanische Schriftkultur aus der Perspektive der historischen Lexikographie und der Philologie der Gegenwart. Akten der 6. dt.-alban. kulturwissenschaftlichen Tagung (27. September 2019, Buçimas bei Pogradec, Albanien)*, 2020, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, ISBN 978-3-447-11391-5, S. 389-411.

64. [= 64.] "Historical Toponymy of Albania: a planned project", in: Marija Domosileckaja u.a. (Hgg.), *Balkanistika, Altaistika, Obščee jazykoznanie. Pamjati*

Albiny H. Girfanovoj (1957-2018), 2019, Sankt-Peterburg: Nestor-Istorija, ISBN 978-5-4469-1670-2, S. 278-287.

65. [= 65.] (Zusammen mit Prof. Dr. Monica Genesin): "Das Vorgangspassiv mit dem Auxiliarverb [KOMMEN] im Sprachkontakt mit dem Italienischen: Der Befund des Altalbanischen (Altgegischen)", in: *Zeitschrift für Balkanologie* 55, 2019, Wiesbaden: Harrassowitz, ISSN 0044-2356, S. 166-189.

66. [= 66.] "Kosovo (Polje), Kosovë, -a. Breve storia linguistica del coronimo", in: Donato Martucci (Hg.), *Le terre albanesi redente. Kosovo*, 2020, Nardò: Besa, ISBN 9788836290048, S. 51-54.

67. [= 67.] (Zusammen mit Prof. Dr. Monica Genesin): "Wilfried Fiedler (1933–2019)", in: *Südost-Forschungen* 78, 2019, München: Oldenbourg Verlag, ISSN 0081-9077, S. 355-363

68. [= 68.] (Zusammen mit Prof. Dr. Monica Genesin): "Old Albanian", in: Götz Keydana, Wolfgang Hock, Paul Widmer (Hgg.), *Comparison and Gradation in Indo-European (Mouton Handbooks of Indo-European Typology, Volume 1)*, 2021, Berlin, New York: de Gruyter Mouton, ISBN 978-3-11-053766-6, S. 81–93.

69. [= 69.] "Ancient Languages of the Balkans", in: Götz Keydana, Wolfgang Hock, Paul Widmer (Hgg.), *Comparison and Gradation in Indo-European (Mouton Handbooks of Indo-European Typology, Volume 1)*, 2021, Berlin, New York: de Gruyter Mouton, ISBN 978-3-11-053766-6, S. 95–97.

70. [= 70.] "Quando i soldati albanesi diventarono soldati italiani. Un documento poco conosciuto della storia 'nera' dell'Albania", in: *Palaver* n.s. 10.1, 2021, Lecce: Università del Salento – Coordinamento SIBA, e-ISSN 2080-4250, S. 425-440.

71. [= 71.] "Der albanischsprachige Raum (Arnavutluk) im 18. Jahrhundert und seine noch zu schreibende Sprachgeschichte", in: Konrad Petrovszky, Daniela Haarmann (Hgg.), *Yearbook of the Society for 18th Century Studies on South Eastern Europe, Volume 3 (2020): Language and Society in 18th Century South Eastern Europe/Sprache und Gesellschaft in Südosteuropa im 18. Jahrhundert*, Graz: unipub, ISSN: 2707-6091, 2020, S. 101–126.

72. [= 72.] "Slawisch-albanischer Sprachkontakt in vormoderner Zeit, ein kurzer Abriss", in: *Wiener Slavistisches Jahrbuch*, Neue Folge 9, 2022, ISSN: 0084-0041, S. 46–68.

73. [= 73.] *Rezension von*: Blertë Ismajli, Das deutsch-albanische Modusfeld als Übersetzungsproblem, in: *Südost-Forschungen* 79, München: Oldenbourg Verlag, ISSN 0081-9077, S. 589–592.

74. [= 74.] "Das albanische Hydronym *Mat*, eine toponomastische Bestandsaufnahme", in: Stefan Schumacher, Joachim Matzinger (Hgg.), *Philanthropus und Philologus. Gedenkschrift für Hermann Ölberg* (Philologia 262), 2022, Hamburg: Verlag Dr. Kovač, ISBN 978-3-339-12898-0, S. 91–113

75. [= 75.] "Status und Verbreitung der italienischen Sprache in Albanien zwischen dem 15. und dem 18. Jahrhundert – einige elementare Überlegungen", in: *Zeitschrift für Balkanologie* 57 [2021], 2022, Wiesbaden: Harrassowitz, ISSN 0044-2356, S. 231–254.

76. [= 76.] "Eine Randnotiz zu Gjon Buzukus Seelsorgehandbuch", in: *Shêjzat* 7, 1-2 *(2022: In memoriam Peter Bartl (26.11.1938 – 29.3.2022))*, Roma: Shêjzat, ISSN: 2517-9624.

77. [= 77.] "L'albanese al tramonto del medioevo – annotazioni sulla grafia e la grammatica dei primi testi", in: *Quaderni del Dipartimento di Linguistica, Università della Calabria (In ricordo di Giovanni Belluscio. Testimonianze e studi a cura di Luciano Romito)* 29, 2021, Roma: L'Armadillo editore ISSN 1128-7675, S. 95–116.
78. [= 78.] (Zusammen mit Prof. Dr. Monica Genesin): "Urban Streetscapes in Albania. The Street Names of Tirana, a Preliminary Report with Special Emphasis on the Italian Influence until 1944", in: *Mediterranean Language Review* 29, 2019, ISSN 0724-7567, S. 129-147.
79. [= 79.] (Zusammen mit Prof. Dr. Monica Genesin): "Molti del popolo concorso, bevono vino, et acquavita di soverchio" — Gli albanesi e il vino nei documenti più antichi e oltre", in: Ljiljana Banjanin, Andrijana Jusup Magazin, Persida Lazarević Di Giacomo, Rosanna Morabito, Švetlana Seatović (Hgg.), *Il vino nella cultura e nella religione sulle due sponde dell'Adriatico* (Proceedings of the conference held in Pescara, Italy, May 8-9, 2019), 2022, Alessandria: Edizioni dell'Orso, ISBN 978-88-361-3278-2, S. 35–59.

(d.2): Monographien und Wissenschaftliche Beiträge im Druck/angenommen zur Publikation

(d.2.1) Wissenschaftliche Beiträge

1. [= 80.] "Balkansprachbund", in: U. Brunnbauer, C. Clewing u.v.a. (Hgg.), *Handbuch zur Geschichte Südosteuropas, Band 3: Sprache und Kultur in Südosteuropa bis 1800, hg. von I. Zelepos, W. Puchner*, Berlin, New York: de Gruyter.
2. [= 81.] "Altbalkanische Sprachen", in: U. Brunnbauer, C. Clewing u.v.a. (Hgg.), *Handbuch zur Geschichte Südosteuropas, Band 3: Sprache und Kultur in Südosteuropa bis 1800, hg. von I. Zelepos, W. Puchner*, Berlin, New York: de Gruyter.
3. [= 82.] "Albanisch", in: U. Brunnbauer, C. Clewing u.v.a. (Hgg.), *Handbuch zur Geschichte Südosteuropas, Band 3: Sprache und Kultur in Südosteuropa bis 1800, hg. von I. Zelepos, W. Puchner*, Berlin, New York: de Gruyter.

(d.3): Wissenschaftliche Beiträge, Druckdatum noch unbestimmt

(d.3.1) Monographien

1. Studien zu Gjon Buzukus Seelsorgehandbuch (1555). Synoptische altgegisch-lateinisch-altkroatische Edition mit Kommentar

(d.3.2) Wissenschaftliche Beiträge

1. (Zusammen mit Prof. Dr. Monica Genesin): "Albanische Präsenz und Sprache in der Terra d'Otranto: einige Kurzbemerkungen", in: Konrad Clewing (Hg.), *Festschrift für Peter Bartl*.
2. (Zusammen mit Dr. Katsiaryna Ackermann): "Zur Erfassung der Sprachgeschichte der Ortsnamen Albaniens: ein erster Bericht", in: *Zeitschrift für Balkanologie*

(e) Internetpublikationen
(e.1) Ergebnisse des Drittmittelprojektes „*Konkurrenzsyntax I: Der Nebensatz und seine Konkurrenten in der Indogermania*“ an der Friedrich-Schiller-Universität FSU Jena unter der Leitung von Prof. Dr. Rosemarie Lühr, 1997-2002, downloadbare Pdf, DIN A4)

1. [= 83.] “Altalbanisch, Buzuku “Missale””, Fol. 30-50, 135 SS. http://dwee.eu/Rosemarie_Luehr/userfiles/downloads/Projekte/TMAltalbanisch.pdf
2. [= 84.] “Auswertung Altalbanisch”, 29 SS. http://dwee.eu/Rosemarie_Luehr/userfiles/downloads/Projekte/AuswertungAlbanisch.pdf

(e.2) Balkan Blog bei DER STANDARD online

10.7.2018 Was uns Albaniens Ortsnamen über die eigene Sprachgeschichte verraten https://www.derstandard.at/story/2000082818102/was-uns-albaniens-ortsnamen-ueber-die-eigene-sprachgeschichte-verraten
11.12.2019 Vorrömisches Volk: Die Messapier in Apulien https://www.derstandard.at/story/2000111860255/vorroemisches-volk-die-messapier-in-apulien
17.08.2023 Auf der Spur des ersten gedruckten Buchs in albanischer Sprache https://www.derstandard.at/story/3000000183046/auf-der-spur-des-ersten-gedruckten-buchs-in-albanischer-sprache

(B) Indogermanische (Vergleichende) Sprachwissenschaft

(a) Monographien

1. *Untersuchungen zum altarmenischen Nomen: Die Flexion des Substantivs*, Münchener Studien zur Sprachwissenschaft, Beiheft 22, 2005, Dettelbach: Roell Verlag, ISBN 3-89754-108-4, XVIII + 166 SS.
2. *Nominale Wortbildung des Indogermanischen in Grundzügen. Die Wortbildungsmuster ausgewählter indogermanischer Einzelsprachen. Band 2: Hethitisch, Altindisch, Altarmenisch* (Philologia 122), 2008, Hamburg: Verlag Dr. Kovač, ISBN 978-3-8300-3799-6, IX + 441 SS.

(b) Herausgeber

1. (Zusammen mit Prof. Dr. Michael Janda, Prof. Dr. Rosemarie Lühr, Prof. Dr. Stefan Schaffner): *Gert Klingenschmitt. Aufsätze zur Indogermanistik* (Philologia 74), 2005, Hamburg: Verlag Dr. Kovač, ISBN 3-8300-1544-5, 542 SS.

(c) Wissenschaftliche Beiträge, Rezensionen

1. [= 85.] "Zu armenisch *mek^c* 'wir'", in: *Historische Sprachforschung* 110, 1997, Göttingen: Vandenhoeck & Rupprecht, ISSN 0935-3518, S. 83-92.
2. [= 86.] "A note on Armenian *dowstr*", in: *Annual of Armenian Linguistics* 18, 1997, Cleveland: Cleveland State University, ISSN 0271-9800, S. 37-44.
3. [= 87.] "Zum Lokativ Singular des Personalpronomens der ersten Person im Altarmenischen", in: *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 57, 1997, Dettelbach: Roell Verlag, ISSN 0077-1910, S. 65-80.
4. [= 88.] "Deux notes sur l'étymologie de l'arménien classique", in: *Révue des études arméniennes* 27, 1998-2000, Leuven: Peeters, ISSN 1783-1741, S. 75-80.
5. [= 89.] "Armenisch *ark^{c}ay* ‚König': Ein etymologischer Versuch", in: *Historische Sprachforschung* 113, 2000, Göttingen: Vandenhoeck & Rupprecht, ISSN 0935-3518, S. 283-289.
6. [= 90.] "Die "*m*-Kasus" des Balto-Slawischen und Germanischen", in: H. Eichner et alii (edd.), *Fremd und Eigen. Untersuchungen zu Grammatik und Wortschatz des Uralischen und Indogermanischen, in memoriam Hartmut Katz*, 2001, Wien: Edition Praesens, ISBN 3-7069-0082-3, S. 183-208.
7. [= 91.] *Rezension von*: "Martin E. Huld et alii (edd.), Proceedings 12th Annual UCLA Indo-European Conference (JIES Monograph No. 40)", in: *Kratylos, kritisches Berichts- und Rezensionsorgan für indogermanische und allgemeine Sprachwissenschaft* 49, 2004, Wiesbaden: Reichert, ISSN 0023-4567, S. 58-63.
8. [= 92.] "Zur umbrischen Syntax: Die Anordnung der Erweiterungen in der Determinans-Phrase", in: *Historische Sprachforschung* 117, 2004, Göttingen: Vandenhoeck & Rupprecht, ISSN 0935-3518, S. 269-291.
9. [= 93.] "Zur messapischen Inschrift von Diso (MLM 1 Di)", in: *International Journal of Diachronic and Linguistic Reconstruction* 2, 2005, Bremen: Peniope Verlag, ISSN 1614-5291, S. 177-185.
10. [= 94.] "Nomina agentis im Hethitischen: Skizze eines Wortbildungstyps", in: I. Balles, R. Lühr (Hgg.), *Indogermanische Nomina agentis (= Linguistische Arbeitsberichte Leipzig, Band 83)*, 2005, Leipzig: Universität Leipzig, Institut für Linguistik, ISSN 0138-4597, S. 253-267.
11. [= 95.] "Phrygisch und Armenisch", in: G. Meiser, O. Hackstein (Hgg.), *Sprachkontakt und Sprachwandel, Akten der 11. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft, Halle an der Saale, 17.-23. September 2000*, 2005, Wiesbaden: Reichert Verlag, ISBN 3-89500-475-8, S. 375-394.
12. [= 96.] "Altarmenisch *ewł*/*iwł* "Öl"", in: A. Krasnowolska, K. Maciuszak, B. Mekarska (Hgg.), *In the Orient where the Gracious Light... Satura Orientalis in Honorem Andrzej Pisowicz*, 2006, Kraków: Księgarnia Akademicka, ISBN 978-83-7188-955-3, S. 71-72.
13. [= 97.] *Rezension von*: "Eugen Hill, Untersuchungen zum inneren Sandhi des Indogermanischen. Der Zusammenstoß von Dentalplosiven im Indoiranischen, Germanischen, Italischen und Keltischen (MFhS 1)", Bremen 2003, in: *Kratylos, kritisches Berichts- und Rezensionsorgan für indogermanische und allgemeine Sprachwissenschaft* 51, 2006, Wiesbaden: Reichert Verlag, ISSN 0023-4567, S. 97-102.

14. [= 98.] "Interpretation sprachlicher Daten aus Rest- und Trümmersprachen. Das Fallbeispiel der Streitfrage um eine phrygische Lautverschiebung", in: *Historische Sprachforschung* 119, Göttingen: Vandenhoeck & Rupprecht, ISSN 0935-3518, 2006, S. 190-210.
15. [= 99.] "Multiple suffixes and nominal word formation in Indo-European languages", in: A. Steube (Hg.), *The Discourse Potential of Underspecified Structures (= Language, Context, and Cognition 8)*, 2008, Berlin, New York: de Gruyter Verlag, ISBN 978-3-11-020573-2, S. 21-44.
16. [= 100.] *Rezension von*: "Wolfram Euler, Vom Vulgärlateinischen zu den romanischen Einzelsprachen. Überlegungen zur Aufgliederung von Protosprachen", in: *Kratylos, kritisches Berichts- und Rezensionsorgan für indogermanische und allgemeine Sprachwissenschaft* 53, 2008, Wiesbaden: Reichert Verlag, ISSN 0023-4567, S. 217-222.
17. [= 101.] *Rezension von*: "Anastasios F. Christidis, The History of Ancient Greek", in: *Kratylos, kritisches Berichts- und Rezensionsorgan für indogermanische und allgemeine Sprachwissenschaft* 54, 2009, Wiesbaden: Reichert Verlag, ISSN 0023-4567, S. 191-196.

(d) Internetpublikationen (Ergebnisse des Drittmittelprojektes „*Konkurrenzsyntax I: Der Nebensatz und seine Konkurrenten in der Indogermania*" an der FSU Jena unter der Leitung von Prof. Dr. Rosemarie Lühr, 1997-2002, downloadbare Pdf, DIN A4)

1. [= 102.] "Awestisch", 102 SS.
http://dwee.eu/Rosemarie_Luehr/userfiles/downloads/Projekte/TMAwestisch.pdf
2. [= 103.] "Auswertung Awestisch", 25 SS.
http://dwee.eu/Rosemarie_Luehr/userfiles/downloads/Projekte/AuswertungAwestisch.pdf
3. [= 104.] "Altpersisch", 17 SS.
http://dwee.eu/Rosemarie_Luehr/userfiles/downloads/Projekte/TMAltpersisch.pdf
4. [= 105.] "Auswertung Altpersisch", 10 SS.
http://dwee.eu/Rosemarie_Luehr/userfiles/downloads/Projekte/AuswertungAltpersisch.pdf
5. [= 106.] "Umbrisch, Iguvinische Tafeln", 22 SS.
http://dwee.eu/Rosemarie_Luehr/userfiles/downloads/Projekte/TMUmbrisch.pdf
6. [= 107.] "Auswertung Umbrisch", 13 SS.
http://dwee.eu/Rosemarie_Luehr/userfiles/downloads/Projekte/AuswertungUmbrisch.pdf
7. [= 108.] "Altarmenisch, Eznik und Koriwn, 1. Teil", 246 SS.
http://dwee.eu/Rosemarie_Luehr/userfiles/downloads/Projekte/ArmenischI.pdf
8. [= 109.] "Altarmenisch, Eznik und Koriwn, 2. Teil", 152 SS.
http://dwee.eu/Rosemarie_Luehr/userfiles/downloads/Projekte/ArmenischII.pdf

(e) Online gestellte Vorlesungsmanuskripte

(downloadbare Pdf, DIN A4: https://independent.academia.edu/JMatzinger)

1. [= 110.] *Altbalkanistik und Albanologie*, 143 SS.
2. [= 111.] *Einführung in das Messapische*, 125 SS.